



EXPO



Pourquoi se compliquer la vie en cherchant un titre original pour une expo ? « Atelier de peinture » - exposition collective à la Millegalerie de Beckerich, jusqu'au 12 août.

Bech-Kleinmacher

**Lucien Roef : Paysages**  
peintures, Musée a Possen  
(33, rue A. Sandt. tél. 69 73 53),  
*jusqu'au 4.9, ma. - di. 11h - 18h.*

Beckerich

**Atelier de peinture**  
œuvres d'Aline Adam,  
Raymonde Back, Annette Banck,  
Cathy Molitor, Ben Neuhengen,  
Colette Origer, Toinie Wietor et  
Lydie Wolter, Millegalerie  
(Moulin, 103, Huewelerstrooss,  
tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 12.8,*  
*ma. - ve. 17h - 21h, sa. + di. 11h - 21h.*

Clervaux

**Catherine Balet : Identity**  
photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016,*  
*en permanence.*

**Ursula Böhmer: All Ladies**  
Fotografien, Garten des ehemaligen  
Brauhauses (9, montée du Château,  
Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9,*  
*täglich.*

**Laurent Chéhère : Flying Houses**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue),  
*jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In**  
photographies, Échappée belle  
(place du Marché), *jusqu'au 30.9,*  
*en permanence.*

**Kurt Hoerbst**  
**NEW** aalt Bra'haus (9, montée du  
Château, Tel. 26 90 34 96),  
*bis den 21.8., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

**Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières**  
photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église),  
*jusqu'au 14.4.2016, en permanence.*

**Julia Willms : Urban Household**  
photographies, Arcades II  
(montée de l'Eglise), *jusqu'au 16.9,*  
*en permanence.*

Dudelange

**Alexandra Catière : Personne ne croit que je suis vivant**  
Pomhouse (1b, rue du Centenaire,  
tél. 52 24 24-303), *jusqu'au 6.9,*  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne*  
*jusqu'à 22h.*

**Femmes en mouvement**  
Centre de documentation sur les  
migrations humaines (Gare-Usines,  
tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 31.7,*  
*ve. 15h - 18h.*

„So zeigt das CDMH in einem breiten  
Spektrum die Lage immigrierter,  
arbeitender Frauen und macht klar,  
dass deren oft unsichtbare Arbeit  
fundamental für das Funktionieren der  
Gesellschaft war.“ (avt)

Esch

**Cité des sciences**  
exposition permanente, bâtiment  
« Massenoire » (6, avenue du  
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*  
**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*  
**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*  
**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*  
**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*  
**The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## EXPOTIPP

## EXPO

INSTALLATION

# Kommt mir spanisch vor ...

Luc Caregari



Seit über einem Monat ist ein öffentlicher Platz in Luxemburg besetzt. Von Künstlern, Ausländern noch dazu! Dass es bis jetzt keinen öffentlichen Aufschrei gab, liegt wohl daran, dass die „Temporary Autonomous Zone“ vom Casino mitorganisiert ist und ziemlich handzahn rüberkommt.

An der Kreuzung Boulevard de la Pétrusse und dem Viaduc sieht es aus, als sei ein Raumschiff gelandet. Aus roten Plastikbausteinen bestehend und zusammengehalten von einem Baugerüst, ist die „Temporary Autonomous Zone“ - kurz TAZ - nicht nur in der hauptstädtischen Topographie ein Fremdkörper, sondern auch in der luxemburgischen Kulturszene - in der es nach der Besetzung der Kulturfabrik in Esch kein autonomes Kulturprojekt mehr gegeben hat, das sich nachhaltig durchgesetzt hätte. Zwar gibt es immer wieder Initiativen wie die Galerie Bradtke oder das „Quartier 3“ - aber diese definieren sich hauptsächlich nach dem „Pop-Up“-Prinzip, funktionieren also nur über einen gewissen Zeitraum.

Um ein Umdenken diesbezüglich anzuregen, hat das Casino Luxembourg seine diesjährige Künstlerresidenz nach draußen verlegt und das spanische Künstlerkollektiv „Todo por la Praxis“ damit beauftragt, eine TAZ in Luxemburg zu errichten. Inspiriert durch den amerikanischen Schriftsteller und Aktivist Hakim Bey - oder Peter Lamborn Wilson -, der einen okkulten Anarchis-

mus zwischen Fourier und Sufismus entwickelt hat und im anarchistischen Untergrund Kultstatus besitzt, verstehen die Projektmacher die TAZ als einen Berührungspunkt zwischen Kultur und Gesellschaft. Die luxemburgische TAZ ist eine kleinere Variante ähnlicher Projekte. In baulicher Hinsicht weist sie drei Ebenen auf: Das Erdgeschoss fungiert als Begegnungsraum, in dem Gespräche, aber auch Workshops organisiert werden können. Im ersten Stock befindet sich das Archiv mit zwei Holzkisten, die Dokumente zu vergleichbaren Projekten - vor allem in Spanien - enthalten. Und auf der dritten Ebene kann der Besucher in einem kleinen Gemeinschaftsgarten lustwandeln, die Aussicht genießen und sich auf einem Liegestuhl fläzen.

Was das alles mit gelebter Anarchie zu tun haben soll, bleibt trotz vieler Anregungen einigermaßen rätselhaft. Und zumindest an Werktagen tummeln sich nicht gerade die Massen in der prekären Struktur. Vielleicht liegt es an den Spezifitäten der luxemburgischen Mentalität, die, was Kulturelles angeht,

generell ziemlich scheu ist und auch sonst partizipativen Projekten eher skeptisch gegenübersteht. Andererseits kommt die TAZ auch ziemlich harmlos daher und regt nicht unbedingt zum Mitmachen an. Gemeinschaftsgärten gibt es in der Hauptstadt schon zur Genüge, und wieso sollten Luxemburger im Schatten auf harten Holzbänken diskutieren, wenn ein paar hundert Meter weiter schöne, sonnige Terrassen warten locken?

Vielleicht gibt ein Blick in die Archive der TAZ Aufschluss. Wer dort ein wenig herumstöbert, wird feststellen, dass bei den dort dokumentierten Projekten ziemlich oft der soziale Hintergrund eine große Rolle spielt. Mal sind es ehemalige Sportanlagen, die zu Wohnbereichen werden, mal wird der Zusammenhalt in einem Stadtviertel durch ein solches Projekt gestärkt, indem man einen Raum für gelebte Solidarität schafft.

Dass das in Luxemburg weniger gut funktioniert, kann auch daran liegen, dass es hier keinen Bedarf an derartigen Räumen gibt - weil es uns nämlich immer noch zu gut geht. Das vor allem sollte zum Nachdenken anregen ... zumal es, wenn die aktuelle Kulturpolitik so weitergeführt wird wie bisher, es durchaus wieder Gründe geben könnte etwas zu besetzen.

Bis zum 6. September.



*jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

*Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.*

## Erziel mir vum Krich

Fotausstellung op de Spure vun deemools, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), bis den 11.10., Dë. - So. 14h - 18h,

*Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un, op Ufro.*

*Visites guidées „Mémoire“: Sa. 1. + 22.8., 14h30 (D/L), Rendez-vous virum Stadhaus.*

## Paulo Lobo: Splendour in the Grass

photographies, Belval Plaza (avenue du Rock'n'Roll), jusqu'au 1.8, ve. + sa. 9h - 19h.

## Eupen (B)

### Ikob-Preis

Werke der zehn Nominierten: Hilde Borgermans, Jonathan De Winter, Pieter Geenen, Sophie Langohr, Nora Mertes, Loukia Alavanou, Younes Baba-Ali, Joachim Coucke, Delphine Deguislage, Jóhanna Kristbjörg Sigurdardóttir, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 16.8., Di. - So. 13h - 17h.

## Howald

### Werner Neuwirth : Minimum plus

Malerei, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, Tel. 2 36 16-56), bis zum 7.8., Di. - Fr. 10h - 12h + 13h - 17h, Sa. 10h - 16h und nach Absprache.

## Kayl

### Land-Art - Biennale de la nature réinventée

parc Ouerbett, en permanence.

## Larochette

### Marc Biel, Marc Bollendorff, Christiane Dabé, Norb Kimmel, Monique Mathieu, Jean-Claude Schaeffer, Lis Weber et Laurent Wies

photographies, château, jusqu'au 31.7, ve. 10h - 18h.

EXPO

Lasauvage

**Christian Schwarz :  
Héritage industriel - Traces**  
photographies, salle des pendus  
(carreau de la mine), *jusqu'au 16.8,  
tous les jours 14h - 19h.*

Louftémont/Léglise (B)

**Une autre Ardenne**  
peintures de William Degouve de  
Nuncques, Maurice Pirenne,  
Philippe Derchain, Jean-Pierre  
Ransonnet, Louis Louis et  
Willoos, photographies de  
Gérard Bissot et Daniel Michiels,  
galerie La Louve (1, rue Saint-Orban,  
tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 26.8,  
sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur  
rendez-vous.*

Luxembourg

**Amber Chamber**  
œuvres d'Elisabeth Defner,  
Christiane Förster, Heidemarie Herb,  
Herman Hermesen, Beate Klockmann,  
Helfried Kodré, Philip Sajet,  
Peter Skubic, Gisbert Stach et  
Petra Zimmermann, galerie Orfèò  
(28, rue des Capucins, tél. 22 23 25),  
*jusqu'au 23.8, ma. - sa. 10h - 12h +  
14h - 18h.*

**Bau-Zeichen - unsere gebaute  
Umwelt lesen**  
Historisches Museum der Stadt  
(14, rue du Saint-Esprit,  
Tél. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016,*

*Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,  
Do. 10h - 20h.*

**Besser Familien**  
bourgeoisie luxembourgeoise et  
formation des élites au 19e siècle,  
Archives nationales  
(plateau du Saint-Esprit,  
tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 31.10, lu. - ve.  
8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

*« (...) très réussie, en ce sens que  
l'exposition vulgarise efficacement un  
travail scientifique et donne à voir une  
partie de notre identité nationale d'un  
point de vue critique et démythifié. »  
(lc)*

**Jean-Marie Biwer :  
Les faïences de Moustiers**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 15.11, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30  
(F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F),  
di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L),  
me. 17h45 (GB) et chaque premier  
di. du mois 11h (GB).  
Visites guidées pour enfants  
jusqu'au 13.9 : me. 15h (F) +  
ve. 15h (L/D) (uniquement sur  
réservation : tél. 45 37 85 53-1).  
Visites guidées enfants avec leurs  
grand-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h  
(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*

Les multiples facettes de la figure du clown sont dévoilées par le peintre Alain Brizzi -  
jusqu'au 31 juillet à la galerie 1900 à Luxembourg.



**Gilberto Bosques,  
un consul honorable**  
témoignage historique, chapelle du  
Centre culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 2.8, ve. - di.  
11h - 18h.*

**Daniel Bragoni et  
Jean-Pierre Gougeau**  
salles voûtées du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
*jusqu'au 14.8, tous les jours 11h - 18h.*

**Clemens Briels**  
peintures, galerie Schortgen  
(24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10),  
*jusqu'au 31.7, ve. 10h30 - 12h30 +  
13h30 - 18h.*

**Alain Brizzi**  
peintures, espace 1900 (8, rue 1900,  
tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 31.7,  
ve. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

**Raymond Clement :  
Nature's Luxembourg**  
photographies, agora Marcel Jullian du  
Centre culturel de rencontre Abbaye  
Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 23.8, tous les  
jours 11h - 18h.*

**Commémoration de la  
Seconde Guerre mondiale à  
travers les décennies dans la  
philatélie luxembourgeoise**  
Centre de documentation et de  
recherche sur l'enrôlement forcé  
(3a, rue de la Déportation),  
*jusqu'au 31.7, ve. 9h - 12h +  
14h30 - 17h.*

**De Pafendall -  
histoires d'un quartier**  
Musée d'histoire de la Ville  
(14, rue du Saint-Esprit,  
tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016,  
ma., me., ve. - di 10h - 18h,  
je. 10h - 20h.*

*„Die Ausstellung bietet alles in  
allem einen historisch informativen  
Rundgang, der den Besucher - im  
übrigen auch virtuell - in eines  
der ältesten und charmantesten  
Stadtviertel eintauchen lässt und  
interessante Einblicke in dessen  
Entstehungsgeschichte und Wandel  
gewährt.“ (avt)*

**Eppur si muove**  
art et technique, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,

tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 17.1.2016,  
me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et  
chaque premier di. du mois  
11h (GB).  
Visites guidées pour enfants  
jusqu'au 13.9 : me. 15h (F) +  
ve. 15h (L/D) (uniquement sur  
réservation : tél. 45 37 85 53-1).  
Visites guidées enfants avec leurs  
grand-parents jusqu'au 14.9 :  
lu. 15h (uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*

**Genial**  
Tunnel beim Lift vum Gronn an  
d'Uewerstad, *bis Ufank Oktober.*

**Noana Giambra,  
Michelle Kraemer,  
Birte Svea Metzdorf et  
Michael Sanctobin :  
Été des jeunes**  
exposition collective, espace Mediart  
(31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1,  
www.mediart.lu), *jusqu'au 7.8, lu. - ve.  
10h - 18h et week-ends sur rendez-  
vous.*

**Le musée chez soi**  
collection d'art luxembourgeois du  
20e siècle, Musée d'histoire de la Ville  
(14, rue du Saint-Esprit,  
tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. 10h - 20h.*

*Visites guidées tous les di. 16h (F).*

**Les collections en mouvement**  
peintures et sculptures du 17e au  
20e siècle, Villa Vauban  
(18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),  
*jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.  
Visites guidées les ve. 18h (F) et  
di. 15h (L/D).*

**Les frontières de  
l'indépendance :  
Le Luxembourg entre  
1815 et 1839**  
Musée Dräi Eechelen  
(5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou  
bien info@m3e.public.lu),  
*jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h,  
je. - di. 10h - 18h.*

*Visites guidées en F/D/L : me 18h +  
di. 15h.  
Groupes uniquement sur demande  
tél. 47 93 30-214 ou bien  
service.educatif@mnha.etat.lu*

## EXPO



Eine schwierige Beziehung: „Modernity - Loved, Hated or Ignored“ - noch dieses Wochenende - und dann ab dem 17. August bis zum 19. Dezember - im Center for Architecture in Luxemburg.

### Luxembourg - une histoire européenne

photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 13.9, tous les jours 11h - 19h.

« Tels des monarques, les dirigeants européens se sont contruit des monuments qui, rien que par leur envergure et leurs formes, imposent le respect, voire la peur. Séparés du reste de la ville, ce sont des symboles du pouvoir plutôt que du vivre ensemble et de la solidarité. » (da)

### Memory Lab II : Le passé du présent

photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezennec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 14h.

### Memory Lab IV : Transit

œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée 60+ ce lu. 3.8 à 15h. Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F) et di. 15h (F), 16h (L/D).

„Die rekontextualisierte Geschichte wird in der Ausstellung so erzählt, dass der Zuschauer nicht darum

herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen - ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse.“ (avt)

### Modernity - Loved, Hated or Ignored?

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ve. 9h - 13h + 14h - 18h. Fermé du 1er au 17.8.

### Mumien - der Traum vom ewigen Leben

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrétant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

### Eleonora Pasti

peintures, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tél. 26 20 52 98-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 9h- 01h.

### Rotondes 2.0 : les possibilités

sélection de projets d'utilisation des deux monuments représentatifs, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 30.8, en juillet : ve. 15h - 20h, en août : me. - sa. 18h - 22h, di. 10h - 17h.

### August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

### Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone

espace public (croisement bd de la Pétrusse / passerelle-viaduc), jusqu'au 6.9, tous les jours 10h - 18h.

Visites guidées les je. 18h30.

Siehe Artikel S. 6

### Trompe-l'œil

œuvres de Ramon Bruin, Frank Kortan, Aude Legrand, Pauline Raguin, Anina Rubin et Katrijn Van Damme, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 14.8, ma. - di. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.

### Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„(...) sicher eine der besseren Ausstellungen des Casinos, zeigt sie doch, wie man dank der Kunst Brücken zwischen den Zivilisationen bauen kann, und dass dies auch ohne Abstraktion und Rätselraten bestens funktioniert.“ (lc)

### Edith Wiesen: Die Malerei ist ein langer spannender Weg

Kreuzgang Lucien Wercollier im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 14.8., täglich 11h - 18h.

### David Wolle

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 1.8, ve. + sa. 12h - 18h.

### Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

### Manderen (F)

### Samourais et chevaliers

château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

### Mersch

### La construction durable - Nachhaltig bauen

Shopping Center Topaze (Merscherberg), jusqu'au 15.8, lu. - ve. 8h - 20h, sa. 8h - 19h, di. 8h - 13h.

Visite guidée le 12.8 à 14h.

### Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

### Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an lechternacherséi

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tél. 32 68 55), bis Énn Oktober, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

### Metz (F)

### La photographie de concert

Carrefour des arts (3, rue des Trinitaires), jusqu'au 23.8, sa., di. + jours fériés 14h - 18h30.



EXPO

Leiris & Co

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Tania Mouraud, une rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.*  
*Visites guidées architecturales les di. 11h.*

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les ve. 14h.*  
*Visites guidées architecturales les di. 11h.*

Warhol Underground

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées tous les sa. 14h + 16h et les di. 14h.*  
*Visites guidées architecturales les di. 11h.*

Saarbrücken (D)

Michal Budny

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.*

Saargeschichte plakativ

die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

*Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.*  
*Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.*

Max Slevogt: Ali Baba und Sindbad

Zeichnungen und Lithographien, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 1.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Öffentliche Führungen jeweils sonntags 15h.*  
*Kinderführungen jeden 3. Sonntag im Monat 14h.*

Schengen

Saarland. Eine europäische Geschichte

Europa Museum (rue Robert Goebbels), *bis zum 30.8., täglich 10h - 18h.*

Sulzbach (D)

**30 Jahre Künstlerinnengruppe Saar**  
Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 9.8., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

En Hommage un de Jeannot Bewing - dee vum Schmelzoarbechter zum Kënschtler gouf - an der Tëitenger Schungfabrik, noch bis de 6. September.



Tétange

Jeannot Bewing

sculptures, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), *jusqu'au 6.9, me. - di. 15h - 19h.*

Vianden

Rebecca Cachia : The Island

photographies, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 16.8, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.*

Urban Art Biennale 2015

Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Urban Art Parcours

Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Walferdange

Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations

photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), *jusqu'au 30.9.*

Wiltz

Artwiltz 3

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air (allant du château à la place des Martyrs), *jusqu'au 20.9, en permanence*

Brigitte Neuvy et Andrée Kicks

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), *jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.*

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 16/09/2015 Heure : 10:00  
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux de menuiserie extérieure à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux.

Description succincte du marché :

Fenêtres en aluminium avec stores extérieurs à lamelles : +/- 1.800 m²  
Façade rideau en aluminium, partiellement avec stores extérieurs : +/- 270 m²  
Portes extérieures en aluminium : 17 pcs  
Façade ventilée en cassettes aluminium perforées : +/- 900 m²  
Tôles en aluminium perforées pour la protection intempéries devant les ouvrants : +/- 210 pcs  
Équipement électrique pour fenêtres et stores automatiques

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 29 semaines.  
Début prévisionnel des travaux : 2e trimestre 2016

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 30 juillet 2015 au 9 septembre 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

AVIS

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Effectif minimum en personnel requis : 80 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 15.000.000  
Nombre minimal de références : 2

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure dans l'intérêt d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 27/07/2015

**La version intégrale de l'avis n° 1500881 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Poste vacant

Le **ministère de la Culture** se propose de recruter

**un directeur du Centre national de l'audiovisuel (m/f)** sous le statut du fonctionnaire de l'État.

Les candidats au poste vacant doivent entre autres être en possession d'un diplôme de master ou équivalent portant sur un cycle complet d'études de niveau universitaire dans une des matières suivantes : Audiovisuel, gestion culturelle, arts et spectacles, histoire, documentation. Les masters ou équivalent dans une autre formation peuvent être considérés, sous condition que le candidat puisse se prévaloir d'une solide expérience professionnelle dans le domaine culturel, de préférence dans celui de l'audiovisuel.

Les conditions légales d'accès au poste vacant, le profil demandé ainsi que les missions à remplir peuvent être consultés sous <http://www.culture.lu>

Les dossiers de candidature, munis d'un CV, d'une lettre de motivation, des diplômes ainsi que d'une copie de la carte d'identité sont à adresser à **Madame la ministre de la Culture, L- 2912 Luxembourg**, pour le **14 septembre 2015** au plus tard.

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter M. Marc Lux, responsable RH au ministère de la Culture (tél. : 247-86620, mél. : [marc.lux@mc.etat.lu](mailto:marc.lux@mc.etat.lu)).

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des ponts et chaussées  
Division des travaux neufs

Avis de marché

**Procédure :** ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Ouverture** le 23/09/2015 à 10:00.  
**Lieu d'ouverture :**  
21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN)

**Intitulé :** Optimisation de l'échangeur Lankelz/Ehlerange court terme

**Description :**  
Déblais : 11.000 m³  
Remblais : 7.000 m³  
Remblais contigus aux ouvrages d'art : 5.000 m³  
Fouille en tranchée : 2.800 m³  
Multitubulaires : 250 m  
Couches portantes en grave-laitier 0/32 GL préfissurée : 7.900 t  
Corps de chaussée HF 0/45 type 1 : 2.600 m³  
Concassé 0/45 type 1 : 4.200 t  
Enrobés : 1.800 t  
Concassés de carrière : 5.100 m³  
Passage souterrain en profil (buse métallique) : 100 m

**Début/durée prévisible :**  
novembre 2015 pour une durée de 160 jours ouvrables

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :** Les documents sont à la disposition des intéressés au 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 - Division des travaux neufs (DTN) les jours ouvrables de 9h à 11h30 à partir du lundi 27 juillet 2015, contre présentation d'une copie de virement de 100 EUR versés sur le compte IBAN LU13 1111 0011 4679 0000 auprès de Comptes chèques postaux luxembourgeois (CCPL) au nom de l'Administration de l'enregistrement et des domaines.

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 16 septembre 2015 jusqu'à 11h30. Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'optimisation de l'échangeur Lankelz/Ehlerange court terme » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et l'heure fixée pour l'ouverture

**Date de publication de l'avis 1500854 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) :** 23/07/2015

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 30/09/2015 Heure : 10:00  
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux de cloisons séparatrices à exécuter dans l'intérêt du réaménagement de l'ancien palais de justice à Luxembourg

**Description succincte du marché :**

- cloisons séparatrices en verre : ca 470 m² avec 34 portes vitrées
- barrière acoustique entre cloisons séparatrices et plafond porteur en placoplatre : ca 135 m²
- cloisons de bureaux en placoplatre avec des raidisseurs en verre : ca 150 m²
- cloisons pliantes en bois : ca 45 m², deux éléments avec 2 portes en bois

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible du marché est de 30 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'Administration des

bâtiments publics du 30 juillet au 23 septembre 2015. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes (sur chantier min. 8 personnes)  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 3.500.000  
Références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de cloisons séparatrices dans l'intérêt du réaménagement de l'ancien palais de justice à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 27/07/2015

**La version intégrale de l'avis n° 1500877 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Postes vacants

L'Administration de la nature et des forêts se propose d'engager à partir du 1er novembre 2015 ou à une date à convenir :

**Des salariés de la nature et des forêts (m/f),  
degré d'occupation : 100 %, sous le statut de la convention collective des ouvriers de l'État - carrière B.**

Les candidats sont invités à adresser leur demande avec les pièces à l'appui jusqu'au 17 août 2015 au plus tard à l'adresse suivante :  
Direction de la nature et des forêts  
81, avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch

Les formulaires officiels ainsi que des informations supplémentaires se trouvent sur la page [http://www.environnement.public.lu/guichet\\_virtuel/z\\_ANF/index.html](http://www.environnement.public.lu/guichet_virtuel/z_ANF/index.html)

Des renseignements supplémentaires peuvent également être obtenus auprès de la direction de l'Administration de la nature et des forêts. Tél : 402201-636 ou 635.